

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## Lescha d'energia

(LEn)

dals 30 da settember 2016 (versiun dals 15 da mars 2023)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin ils artitgels 64, 74–76, 89 e 91 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 4 da settember 2013<sup>2</sup>,  
*concluda:*

### 1. chapitel Intent, valurs directivas e princips

#### Art. 1 Intent

<sup>1</sup> Questa lescha duai gidar ad obtegnair in provediment d'energia sufficient, diversifitgà, segir, economic ed ecologic.

<sup>2</sup> Ella ha l'intent:

- a. da garantir che l'energia vegnia furnida e repartida en moda economica ed ecologica;
- b. da promover l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia;
- c. da passar ad in provediment d'energia che sa basa pli fitg sin l'utilisaziun d'energias regenerablas, en spezial d'energias regenerablas indigenas.

#### Art. 2 Valurs directivas per amplifitgar l'electricitad or d'energias regenerablas

<sup>1</sup> En la produenziun d'electricitad or d'energias regenerablas, exceptà or da la forza idraulica, duain ins empruvar da cuntanscher in engrondiment che permetta d'obtegnair ina produenziun media indigena d'almain 4400 GWh l'onn 2020 e d'almain 11 400 GWh l'onn 2035.

AS 2017 6839

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> BBl 2013 7561

<sup>2</sup> En la producziun d'electricitad or da la forza idraulica duain ins empruvar da cuntanscher in engrondiment che permetta d'obtegnair ina producziun media indigena d'almain 37 400 GWh l'onn 2035. En cas da las ovras d'accumulaziun a pompa è cuntegnida mo la producziun che sa basa sin affluents natirals en questas valurs directivas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po fixar ulteriuras valurs directivas intermediaras, en general u per singulas tecnologias.

### **Art. 3** Valurs directivas da consum

<sup>1</sup> En cas d'in consum d'energia en media per persuna e per onn ston ins empruvar da cuntanscher, envers il stadi da l'onn 2000, ina reducziun da 16 pertschient fin l'onn 2020 ed ina reducziun da 43 pertschient fin l'onn 2035.

<sup>2</sup> En cas d'in consum d'electricitad en media per persuna e per onn ston ins empruvar da cuntanscher, envers il stadi da l'onn 2000, ina reducziun da 3 pertschient fin l'onn 2020 ed ina reducziun da 13 pertschient fin l'onn 2035.

### **Art. 4** Collavuraziun cun ils chantuns e cun l'economia

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns coordineschan lur politica d'energia e resguardan las stentas da l'economia e da las vischnancas.

<sup>2</sup> La Confederaziun ed, en il rom da lur cumpetenzas, ils chantuns e las vischnancas collavuran cun las organizaziuns da l'economia per exequir questa lescha.

<sup>3</sup> Avant che decretar prescripziuns executivas examineschan els las mesiras voluntaras da l'economia. Sche pussaivel e necessari, surpiglian els dal tuttatfatg u per part cunvegnas en il dretg d'execuziun.

### **Art. 5** Principis

<sup>1</sup> Autoritads, interpresas dal provediment d'energia, planisaders, producents ed importaders d'indrizz, da vehichels e d'apparats che consumeschan energia sco er consuments observan ils suandants principis:

- a. tut l'energia sto vegnir utilisada en moda uschè spargnusa ed effizienta sco pussaivel;
- b. ina part essenziala dal consum total d'energia sto vegnir cuvrida cun energias regenerablas effizientas areguard ils custs; questa part sto vegnir augmentada cuntinuadamain;
- c. ils custs da l'utilisaziun d'energia ston vegnir surpigliads uschè bain sco pussaivel tenor il princip dal chaschunader.

<sup>2</sup> Las mesiras e las directivas tenor questa lescha ston esser economicamain supportablas e realisablas tecnicamain e funcziunalmain. Las varts pertutgadas ston vegnir infurmadas ordavant.

## **2. chapitel Provediment d'energia**

### **1. secziun Disposiziuns generalas**

#### **Art. 6** Noziun e cumpetenza

<sup>1</sup> Il provediment d'energia cumpiglia la producziun, la transformaziun, il deposit e l'accumulaziun, la furniziun, il transport, la transmissiun sco er la distribuziun da purtaders d'energia e d'energia fin tar il consument final, inclusiv l'import, l'export ed il transport tras la Svizra.

<sup>2</sup> El è chaussa da l'economia d'energia. La Confederaziun ed ils chantuns procuran per las cundiziuns da basa ch'èn necessarias per che l'economia d'energia possa ademplir questa incumbensa optimalmain e confirm als interess generals.

#### **Art. 7** Directivas

<sup>1</sup> In provediment d'energia segir cumpiglia la disponibladad suffizienta d'energia da tut temp, ina purschida diversifigada sco er sistems da provediment e d'accumulaziun tecnicamain segirs ed effizients. D'in provediment d'energia segir fa part er la protecziun da las infrastructuras criticas, inclusiv quella da la tecnica d'infurmaziun e da comunicaziun apparteignenta.

<sup>2</sup> In provediment d'energia economic sa basa sin las reglas dal martgà, sin l'integraziun en in martgà d'energia europeic, sin l'autenticitad dals custs, sin la cumpetitivitad internaziunala e sin ina politica d'energia coordinada sin plaun internaziunal.

<sup>3</sup> In provediment d'energia ecologic signifitga da tractar cun quità las resursas naturalas, d'utilisar energias regenerablas, particularmain la forza idraulica, ed ha la finamira da limitar uschè bain sco pussaivel las influenzas nuschaivlas u fastidias per l'uman e per l'ambient.

#### **Art. 8** Segirada dal provediment d'energia

<sup>1</sup> Sch'i sa mussa ch'il provediment d'energia da la Svizra n'è betg segirà suffizientamain a lunga vista, creschan la Confederaziun ed ils chantuns, en il rom da lur cumpetenzas, a temp las premissas per pudair metter a disposiziun las capacitads da producziun, da rait e d'accumulaziun.

<sup>2</sup> La Confederaziun ed ils chantuns collavuran cun l'economia d'energia e segireschan ch'ils andaments sajan effizients e che las proceduras vegnian realisadas svelt.

<sup>3</sup> Sch'i sa tracta d'atgnas planisaziuns, d'agens edifizis, d'atgnas installaziuns e d'agens stabiliments sco er da la finanziaziun da projects, s'engaschan la Confederaziun ed ils chantuns, per quant che las circumstanzas respectivas permettian, ch'i vegnian preferidas quellas tecnologias da producziun ch'èn economicas, ch'èn uschè ecologicas sco pussaivel e ch'èn adattadas al lieu.

<sup>4</sup> Sche necessari, garantescha la Confederaziun la collavuraziun cun l'exteriur.

**Art. 9** Garanzia d'origin, contabilitad d'electricidad e designaziun

<sup>1</sup> L'electricidad sto vegnir registrada areguard la quantitat, areguard la perioda da producziun, areguard il purtader d'energia utilisà ed areguard las datas dal stabiliment, e quai cun agid d'ina garanzia d'origin.

<sup>2</sup> Garanzias d'origin dastgan vegnir utilizadas mo ina giada per declerar ina quantitat correspondentia d'electricidad. Ellas dastgan vegnir commercialisadas e transferidas; exceptadas èn garanzias d'origin per l'electricidad, per la quala vegn pajada l'indemnisaziun per la furniziun d'electricidad tenor il chapitel 4.

<sup>3</sup> Tgi che furnescha electricidad a consuments finals sto:

- a. manar ina contabilitad d'electricidad; ed
- b. infurmar ils consuments finals davart la quantitat, davart ils purtaders d'energia utilisads e davart il lieu da producziun da l'electricidad furnida (designaziun).

<sup>4</sup> En la contabilitad d'electricidad ston vegnir cumprovadas spezialmain la quantitat, ils purtaders d'energia utilisads ed il lieu da producziun da l'electricidad furnida. Quai sto vegnir cumprovà en ina furma adattada, per regla cun garanzias d'origin.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal po permetter excepziuns da l'obligaziun da designaziun e da garanzia d'origin e prevair er per auters secturs ina garanzia d'origin ed ina designaziun, spezialmain per biogas. Plinavant po el reglar, co ch'ins duai cuvrir ils custs ch'èn liads al sistem da garanzia d'origin.

**2. secziun****Planisaziun dal territori ed engrondiment d'energias regenerablas****Art. 10** Plans directivs dals chantuns e plans d'utilisaziun

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran ch'i vegnian fixads en il plan directiv particularmain ils territoris ed ils trajects d'auas ch'èn adattads per explotar la forza idraulica e la forza dal vent (art. 8b da la Lescha federala dals 22 da zercladur 1979<sup>3</sup> davart la planisaziun dal territori). Els includan lieus gia explotads e pon inditgar er territoris e trajects d'auas che ston da princip vegnir tegnids libers.

<sup>2</sup> Sche necessari, procuran els ch'i vegnian etablids plans d'utilisaziun u ch'i vegnian adattads plans d'utilisaziun existents.

**Art. 11** Incumbensas da la Confederaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun sustegna ils chantuns elavurond las basas metodicas e garantescha la vista totala, la coerenza e la coordinaziun.

<sup>2</sup> Questas basas metodicas vegnan elavuradas dal Departament federal per ambient, traffic, energia e communicaziun (DATEC). El integrescha adequatamain ils auters departaments pertutgads.

<sup>3</sup> SR 700

**Art. 12** Interest naziunal per l'utilisaziun d'energias regenerablas

<sup>1</sup> L'utilisaziun d'energias regenerablas e ses engrondiment èn d'in interest naziunal.

<sup>2</sup> Singuls stabiliments per l'utilisaziun d'energias regenerablas, particularmain er ovras d'accumulaziun, sco er ovras d'accumulaziun a pompa, èn a partir d'ina tscherta grondezza e d'ina tscherta impurtanza d'in interest naziunal tenor l'artitgel 6 alinea 2 da la Lescha federala dal 1. da fanadur 1966<sup>4</sup> davart la protecziun da la natira e da la patria (LPNP). En biotops d'impurtanza naziunala tenor l'artitgel 18a LPNP ed en reservats d'utschels da l'aua e d'utschels migrants tenor l'artitgel 11 da la Lescha federala dals 20 da zercladur 1986<sup>5</sup> davart la chatscha èsi scumandà da construir novs stabiliments per l'utilisaziun d'energias regenerablas.

<sup>3</sup> Sch'ina autoritad sto decider davart la permissiun da la construcziun, da l'engron-diment u da la renovaziun ubain davart la concessiun d'in stabiliment u d'ina ovra d'accumulaziun a pompa tenor l'alinea 2, sto l'interest naziunal da realisar quests projects vegnir considerà sco equivalent ad auters interest naziunals en la conside-raziun dals interest. Sch'i sa tracta d'in object ch'è inscrit en in inventari tenor l'artitgel 5 LPNP, dastgi vegnir tratg en consideraziun da divergiar dal mantegniment senza restricziuns.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha la grondezza e l'impurtanza necessaria per ils implants idraulics ed eroelectricis. El fa quai per stabiliments novs sco er per engrondiments e per renovaziuns d'implants existents. Sche necessari po el medemamain fixar la grondezza e l'impurtanza necessarias per autras tecnologias e per ovras d'accumu-laziun a pompa.

<sup>5</sup> Cur ch'el fixescha la grondezza e l'impurtanza necessaria tenor l'alinea 4 resguarda el criteris sco la prestaziun u la producziun sco er l'abiltad da producir en moda flexibla areguard il temp ed orientada al martgà.

**Art. 13** Renconuschientscha da l'interest naziunal en ulteriurs cas

<sup>1</sup> Er sch'in stabiliment per l'utilisaziun d'energias regenerablas u in'ovra d'accu-mulaziun a pompa na cuntanscha betg la grondezza e l'impurtanza necessaria, po il Cussegl federal renconuscher excepziunalmain in interest naziunal en il senn da l'artitgel 12, sche:

- a. el u ella contribuescha essenzialmain per cuntanscher las valurs directivas d'engron-diment; ed
- b. il chantun da staziunament fa ina dumonda correspondent.

<sup>2</sup> Cun giuditgar la dumonda resguarda il Cussegl federal sch'i dat lieus da staziuna-ment alternativs, quants ch'i dat e tgenins ch'i dat.

**Art. 14** Procedura da permissiun e termin d'expertisa

<sup>1</sup> Ils chantuns prevesan proceduras da permissiun sveltas per construir, per amplifitgar e per renovar stabiliments per l'utilisaziun d'energias regenerablas.

<sup>4</sup> SR 451

<sup>5</sup> SR 922.0

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po prevar, sch'edifizis e stabiliments che duain vegnir construids provisoricamain per examinar, sch'il lieu da staziunament è adattà per projects tenor l'alinea 1, pon vegnir construids u midads senza permissiun da construcziun.

<sup>3</sup> Las cumissiuns ed ils posts spezialisads tenor l'artitgel 25 LPNP<sup>6</sup> inolteschan lur expertisas a l'autorità da permissiun entaifer 3 mais suenten l'invitaziun da quella. Sch'i na vegn inoltrada nagina expertisa entaifer il termin fixà, decida l'autorità da permissiun sin basa da las actas.

<sup>4</sup> Per autras posiziuns e permissiuns ch'èn chaussa da la Confederaziun, designescha il Cussegl federal in'unitad administrativa che procura per la coordinaziun da questas posiziuns e da questas proceduras da permissiun. El fixescha ils termins regulars, entaifer ils quals las posiziuns ston vegnir inoltradas al post da coordinaziun e las proceduras da permissiun ston vegnir terminadas.

### 3. chapitel Furniziun d'energia da rait ed agen consum

#### Art. 15 Obligaziun da cumprar e d'indemnisar

<sup>1</sup> Ils gestiunaris da las raits ston cumprar ed indemnisar adequatamain en lur territori da provediment:

- a. l'electricità ch'als vegn purschida e che deriva d'energias regenerablas e d'implants che cumbineschan chalur e forza alimentads dal tuttafatg u per part cun carburants fossils;
- b. il biogas ch'als vegn purschì.

<sup>2</sup> L'obligaziun da cumprar e d'indemnisar l'electricità vala mo, sche quella deriva da stabiliments cun ina prestaziun da maximalmain 3 MW u cun ina producziun annuala, minus in eventual agen consum d'energia, da maximalmain 5000 MWh.

<sup>3</sup> Sch'il gestiunari da la rait ed il producent na pon betg sa cunvegner, valan las suandantas disposiziuns:

- a. per l'electricità che deriva d'energias regenerablas sa drizza l'indemnisaziun tenor ils custs ch'il gestiunari da la rait avess gi per sa procurar electricità equivalenta;
- b. per l'electricità d'implants che cumbineschan chalur e forza e che vegnan alimentads dal tuttafatg u per part cun carburants fossils sa drizza l'indemnisaziun tenor il pretsch da martgà il mument da la furniziun;
- c. per il biogas s'orientescha l'indemnisaziun al pretsch ch'il gestiunari da la rait stuess pajar, sch'el cumprass l'energia d'ina terza vart.

<sup>4</sup> Ils alineas 1–3 na valan betg, uschè ditg ch'ils producents fan part dal sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricità (art. 19).<sup>7</sup>

<sup>6</sup> SR 451

<sup>7</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

**Art. 16** Agen consum

<sup>1</sup> Ils gestiunaris da stabiliments dastgan consumar dal tuttafatg u per part l'energia ch'els sezs han produci al lieu da la produczion. Els dastgan er vender dal tuttafatg u per part l'energia ch'els sezs han produci per il consum al lieu da produczion. Tuttas duas chaussas valan sco agen consum. Il Cussegl federal decretescha disposiziuns per definir e per limitar il lieu da produczion.

<sup>2</sup> L'alinea 1 vala er per gestiunaris da stabiliments che fan part dal sistem d'indemnisa-ziun per la furniziun d'electricidad (art. 19) u che pretendan ina contribuziun d'investiziun tenor il chapitel 5 u ina contribuziun als custs da manaschi (art. 33a).<sup>8</sup>

**Art. 17** Regruppament per l'agen consum

<sup>1</sup> Sche plirs proprietaris da bains immobigliars èn consuments finals al lieu da produczion, pon els sa regroupar per obtegnair in agen consum cuminaivel, sche l'entira prestaziun da produczion è considerabla en relaziun cun la prestaziun da colliaziun al punct da mesiraziun (art. 18 al. 1). Per quest intent fan els ina convegna tranter per sco er cun il gestiunari dal stabiliment.

<sup>2</sup> Ils proprietaris da bains immobigliars pon prevar in agen consum cuminaivel al lieu da la produczion er per consuments finals ch'èn locataris u fittadins dad els. Els èn responsabels per il provediment da las parts participadas al regrouppament. L'artitgel 6 u 7 da la Lescha federala dals 23 da mars 2007<sup>9</sup> davart il provediment d'electricidad (LPrEl) vala tenor il senn. Il Cussegl federal po prevar excepziuns areguard ils dretgs e las obligaziuns tenor ils artitgels 6 e 7 LPrEl.

<sup>3</sup> Ils locataris u ils fittadins han la pussaivladad – cur ch'il proprietari da bains immobigliars introducescha l'agen consum cuminaivel – da sa decider per in provediment da basa tras il gestiunari da la rait tenor l'artitgel 6 u 7 LPrEl. Pli tard pon els far valair quest dretg mo pli, sch'il proprietari da bains immobigliars n'ademplescha betg las obligaziuns tenor l'alinea 2. Els mantegnan da princip lur dretg d'in access a la rait tenor l'artitgel 13 LPrEl.

<sup>4</sup> Ils proprietaris da bains immobigliars ston surpigliar sezs ils custs che derivan da l'introducziun da l'agen consum cuminaivel, nun che quests custs sajan cuvrids tras l'indemnisaziun per l'utilisaziun da la rait (art. 14 LPrEl). Els na dastgan betg adossar quests custs a locataris u a fittadins.

**Art. 18** Relaziun cun il gestiunari da la rait ed ulteriurs detagls

<sup>1</sup> Suenter il regrouppament disponan ils consuments finals, envers il gestiunari da la rait, d'in unic punct da mesiraziun tuttina sco in consument final. Els ston vegnir tractads cuminaivlamain sco in unic consument final, er areguard l'indriz da mesiraziun, la mesiraziun u il dretg d'access a la rait tenor ils artitgels 6 e 13 LPrEl<sup>10</sup>.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po decretar disposiziuns, en spezial davart:

<sup>8</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>9</sup> SR 734.7

<sup>10</sup> SR 734.7

- a. la prevenziun cunter abus envers locataris sco er envers fittadins;
- b. las cundiziuns, sut las qualas locataris e fittadins pon far valair ils dretgs ch'els han sin fundament da la LPrEl;
- c. las cundiziuns e las proceduras da mesiraziun, sch'i vegnan utilisads accumulatur electrices en il rom da l'agen consum.

#### 4. chapitel

### Indemnisaziun da la furniziun d'electricitad d'energias regenerablas (sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad)

**Art. 19** Participaziun al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad

<sup>1</sup> Al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad pon sa participar gestuinaris da stabiliments novs ch'èn adattads per il lieu da staziunament respectiv e che produceschan electricitad da las suandantas energias regenerablas:

- a. forza idraulica;
- b. energia solara;
- c. energia dal vent;
- d. geotermia;
- e. biomassa.

<sup>2</sup> Ina participaziun è pussaivla mo, sch'ils meds finanzials bastan (art. 35 e 36).

<sup>3</sup> Sco stabiliments novs valan stabiliments ch'èn vegnids mess en funcziun suenter il 1. da schaner 2013.

<sup>4</sup> Betg sa participar al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad na pon ils gestuinaris da:

- a. ovras idraulicas cun ina prestaziun da main che 1 MW u da pli che 10 MW;
- b. implants da fotovoltaica cun ina prestaziun da main che 30 kW;
- c. stabiliments per arder ruments d'abitadi (stabiliments per arder ruments);
- d. stabiliments per arder glitta, stabiliments da gas da serenera e da gas da deponias;
- e. stabiliments che utiliseschan per part combustibels u carburants fossils.

<sup>5</sup> Ils gestuinaris d'ovras idraulicas ch'èn colliadas cun stabiliments dal provediment d'aua da baiver u cun stabiliments d'aua persa pon er sa participar al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad<sup>11</sup>, sche la prestaziun dal stabiliment è pli pitschna che 1 MW. Il Cussegl federal po prevair excepziuns da questa limita minimala per ulteriuras ovras idraulicas, sche quellas:

<sup>11</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'AF (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).



- a. sa chattan entaifer trajects d'auas gia explotads; u
- b. n'èn betg cumbinadas cun novas intervenziuns en auas naturalas.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal po augmentar la limita da prestaziun tenor l'alinea 4 litera b. Sch'i dat ina interferenza cun l'indemnisaziun unica, pon ils gestunaris dal stabiliment tscherner tranter l'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad e l'indemnisaziun unica.<sup>12</sup>

<sup>7</sup> Il Cussegl federal regla ils ulteriurs detagls pertutgant il sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad, en spezial:

- a. la procedura da dumonda;
- b. la durada da l'indemnisaziun;
- c. las pretensiuns minimalas energeticas, ecologicas ed autras;
- d. l'annullaziun anticipada dal dretg da sa participar al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad;
- e. l'extrada sco er las cundiziuns per in'extrada temporara dal sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad;
- f. l'ulteriura distribuziun calculabla da l'electricitad furnida, tras las gruppas da bilantscha activas sco unitads da mesiraziun e da calculaziun;
- g. ulteriuras incumbensas da las gruppas da bilantscha e dals gestunaris da las raits, particularmain l'obligaziun da surpigliar e d'indemnisar l'electricitad en il rom da l'artitgel 21 sco er l'eventuala obligaziun da pajar prestaziuns preliminaras.

## **Art. 20** Participaziun parziala

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po prevair ch'il gestunari d'in stabiliment possa sa participar al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad mo cun ina part da l'electricitad producida ch'el na consumescha betg sez (art. 16 e 17), particularmain sch'i sa tracta d'in stabiliment grond e sche quel furnescha ina part considerabla da sia produczion.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla las premissas.

## **Art. 21** Commerzialisaziun directa

<sup>1</sup> Ils gestunaris vendan sezs lur electricitad sin il martgà.

<sup>2</sup> Per singuls tips da stabiliments, particularmain per stabiliments pitschens, po il Cussegl federal prevair che lur gestunari na stoppian betg commercialisar directamain lur electricitad, ma ch'els la possian furnir al pretsch da martgà da referenza (art. 23), sche la lavur ed ils custs per la commerzialisaziun directa fissan sproporzionads per els. Il Cussegl federal po limitar la durada da quest dretg.

<sup>3</sup> En cas da la commerzialisaziun directa, sa cumpona l'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad dal retgav ch'il singul gestunari obtegna sin il martgà e da la premia da

<sup>12</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBI 2021 1314, 1316).

furniziun per l'electricidad furnida. En ils cas tenor l'aleina 2, sa cumpona ella dal pretsch da martgà da referenza e da la premia da furniziun.

<sup>4</sup> La premia da furniziun resulta da la differenza tranter la tariffa d'indemnisaziun ed il pretsch da martgà da referenza.

<sup>5</sup> Sch'il pretsch da martgà da referenza surpasa la tariffa d'indemnisaziun, appartegna la part che surpasa quella al Fond per il supplement da rait (art. 37).

## **Art. 22** Tariffa d'indemnisaziun

<sup>1</sup> La tariffa d'indemnisaziun s'orientescha als custs da producziun da stabiliments da referenza, ch'èn decisivs il mument ch'in stabiliment vegn mess en funcziun. Ils stabiliments da referenza correspundan mintgamai a la tecnologia la pli effizienta; questa tecnologia sto esser rentabla a lunga vista.

<sup>2</sup> La tariffa d'indemnisaziun resta la medema per tut la durada da l'indemnisaziun.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns executivas, en spezial davart:

- a. las tariffas d'indemnisaziun per tecnologia da producziun, per categoria e per classa da prestaziun;
- b. l'eventuala fixaziun da cas a cas da la tariffa d'indemnisaziun tras l'Uffizi federal d'energia (UFE) per stabiliments che na pon betg vegnir attribuids en moda raschunaivla ad in stabiliment da referenza;
- c. in'examinaziun periodica da las tariffas d'indemnisaziun, tranter auter a maun dals custs da chapital respectiv;
- d. l'adattaziun da las tariffas d'indemnisaziun;
- e. excepziuns dal princip tenor l'aleina 2, en spezial davart l'adattaziun da las tariffas d'indemnisaziun per stabiliments ch'èn gia participads al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricidad, sche lur stabiliment da referenza generescha gudogns u perditas sproporziunads.

## **Art. 23** Pretsch da martgà da referenza

<sup>1</sup> Il pretsch da martgà da referenza è in pretsch da martgà mesaun d'ina tscherta perioda.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla la fixaziun dal pretsch da martgà da referenza per ils singuls tips da stabiliment. La perioda da calculaziun dal pretsch da martgà mesaun duai esser tant pli lunga che la producziun po vegnir controllada meglier temporarmain.

## 5. chapitel

### Contribuziun d'investiziun per implants da fotovoltaica, da forza idraulica, da biomassa, d'energia dal vent e da geotermia<sup>13</sup>

#### Art. 24<sup>14</sup> Principis

Sin basa da las disposiziuns da quest chapitel èsi pussaivel da pretender ina contribuiziun d'investiziun per implants che produceschan electricitad or d'energias regenerablas, quai uschenavant ch'ils meds finanzials bastan (art. 35 e 36).

#### Art. 25<sup>15</sup> Contribuziun d'investiziun per implants da fotovoltaica

<sup>1</sup> Per installar novs implants da fotovoltaica e per engrondir considerablmain implants da fotovoltaica èsi pussaivel da pretender ina contribuiziun d'investiziun (indemnisaziun unica).

<sup>2</sup> L'indemnisaziun unica importa maximalmain 30 pertschient dals custs d'investiziun d'implants da referenza ch'eran decisivs, cura che quels èn vegnids mess en funcziun.

<sup>3</sup> L'indemnisaziun unica per implants, che furneschan tut l'electricitad ch'els produceschan, po importar – en divergenza da l'alineia 2 – fin 60 pertschient dals custs d'investiziun d'implants da referenza ch'eran decisivs, cura che quels èn vegnids mess en funcziun.

#### Art. 25a<sup>16</sup> Aucziuns per l'indemnisaziun unica

<sup>1</sup> Per installar novs implants da fotovoltaica senza agen consum cun ina prestaziun a partir da 150 kW po il Cussegl federal prevair, che l'import da l'indemnisaziun unica vegnia fixà tras aucziuns. Quest import na dastga betg surpassar las contribuiziuns d'investiziun tenor l'artitgel 25.

<sup>2</sup> La tariffa d'indemnisaziun per la prestaziun d'in kilowatt è il criteri principal per l'agiudicaziun. Il Cussegl federal po prevair ulteriurs criteris.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po prevair, ch'i stoppia vegnir depositada ina prestaziun da garanzia da fin 10 pertschient da l'indemnisaziun unica ch'è previsa per la prestaziun totala offrìda, e reglar sia utilisaziun.

<sup>4</sup> El po prevair sancziuns da fin 10 pertschient da l'indemnisaziun unica ch'è previsa per la prestaziun totala offrìda, spezialmain sch'in project:

- a. na vegn betg realisà entaifer il termin fixà;
- b. na cuntanscha betg u cuntanscha mo parzialmain las finamiras garantidas en l'offerta, per la quala il participant da l'aucziun ha survegni l'agiudicaziun;

<sup>13</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>14</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>16</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

- c. n'ha betg u ha mo parzialmain las qualitäts garantidas en l'offerta, per la quala il participant da l'aucziun ha survegni l'agiudicaziun.

**Art. 26<sup>17</sup>** Contribuziun d'investiziun per ovras idraulicas

<sup>1</sup> Ina contribuziun d'investiziun po vegnir pretendida per:

- a. installar novas ovras idraulicas cun ina prestaziun d'almain 1 MW;
- b. engrondir considerablmain ovras che han ina prestaziun d'almain 300 kW suenter l'engrondiment;
- c. renovar considerablmain ovras che han ina prestaziun d'almain 300 kW suenter la renovaziun.

<sup>2</sup> Per quella part da l'ovra, che serva a la circulaziun da la pompa e turbina, n'èsi betg pussaivel da pretendere ina contribuziun d'investiziun. Il Cussegl federal po prevar excepziuns, sch'i vegn cumprovà in basegn da capacitads d'accumulaziun supplementaras per pudair integrar energias regenerablas.

<sup>3</sup> La contribuziun d'investiziun importa:

- a. maximalmain 60 pertschient dals custs d'investiziun imputabls: per ovras tenor l'alea 1 literas a e b;
- b. maximalmain 40 pertschient dals custs d'investiziun imputabls: per ovras tenor l'alea 1 litera c.

<sup>4</sup> Las limitas da prestaziun inferiuras tenor l'alea 1 na valan betg per implants accessories.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal po excluder ulteriuras ovras idraulicas da las limitas da prestaziun inferiuras tenor l'alea 1, sch'ellas:

- a. sa chattan entaifer trajects d'auas gia explotads; u
- b. n'èn betg cumbinadas cun novas intervenziuns en auas natiralas u ecologicamain impurtantas.

**Art. 27<sup>18</sup>** Contribuziun d'investiziun per implants da biomassa

<sup>1</sup> Per installar novs implants da biomassa e per engrondir u renovar considerablmain implants da biomassa èsi pussaivel da pretendere ina contribuziun d'investiziun.

<sup>2</sup> Quella importa maximalmain 60 pertschient dals custs d'investiziun imputabls.

<sup>3</sup> Per implants che utiliseschan per part combustibels u carburants fossils, n'èsi betg pussaivel da pretendere ina contribuziun d'investiziun.

<sup>17</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>18</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

**Art. 27a<sup>19</sup>** Contribuziun d'investiziun per implants d'energia dal vent

<sup>1</sup> Per installar novs implants d'energia dal vent cun ina prestaziun d'almain 2 MW èsi pussaivel da pretender ina contribuziun d'investiziun.

<sup>2</sup> Quella importa maximalmain 60 pertschient dals custs d'investiziun imputabels.

**Art. 27b<sup>20</sup>** Contribuziuns d'investiziun per implants da geotermia

<sup>1</sup> Ina contribuziun d'investiziun po vegnir pretendida per:

- a. explorar resursas geotermicas;
- b. render accessiblas resursas geotermicas;
- c. installar novs implants da geotermia.

<sup>2</sup> Mintga contribuziun importa maximalmain 60 pertschient dals custs d'investiziun imputabels.

**Art. 28** Cumenzament da las lavurs da construcziun

<sup>1</sup> Tgi che ha l'intenziun da pretender ina contribuziun d'investiziun tenor ils artitgels 26–27b, dastga cumenzar cun las lavurs da construcziun, d'engrondiment u da renovaziun pir, suenter ch'il UFE ha dà ina garanzia. Il UFE po permetter da cumenzar anticipadamain cun las lavurs da construcziun.<sup>21</sup>

<sup>2</sup> Tgi che cumenza – senza garanzia e senza permissiun – anticipadamain cun las lavurs da construcziun, d'engrondiment u da renovaziun d'in implant, na survegn betg ina tala contribuziun d'investiziun.<sup>22</sup>

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po extender questas reglas sin ina indemnizaziun unica per implants da fotovoltaica sur ina tscherta prestaziun.

**Art. 29** Detagls<sup>23</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls per las contribuziuns d'investiziun tenor quest chapitel, particularmain:<sup>24</sup>

- a. la procedura da dumonda;

<sup>19</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>20</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>21</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>22</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>24</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

- b. las tariffas per l'indemnisaziun unica e per las contribuziuns d'investiziun, inclusiv dals custs imputabels; el po prevair differentas metodas da calculaziun per las differentas tecnologias;
- c. l'examinaziun periodica e l'adattaziun da questas tariffas;
- d. ils criteris che permettan da giuditgar, sch'in engrondiment u ina renovaziun d'in stabiliment è considerabel;
- e. ils criteris che permettan da distinguer novs stabiliments d'engrondiments u da renovaziuns considerabels.

<sup>2</sup> Per fixar las tariffas s'orientescha il Cussegl federal als custs betg cuvrids per installar novs implants u per engrondir u renovar implants existents.<sup>25</sup>

<sup>3</sup> Ultra da quai po il Cussegl federal prevair particularmain:<sup>26</sup>

- a. las pretensiuns minimalas energeticas, ecologicas ed autras;
- b. las pretensiuns a la gestiun ed a la funcziunalitad dals stabiliments;
- b<sup>bis</sup>.<sup>27</sup> l'examinaziun concreta ed il giudicament concret da singulas dumondas, sch'i dat indizis, ch'i n'existian nagins custs betg cuvrids tar in implant;
- c. ina restituziun da l'indemnisaziun unica u da las contribuziuns d'investiziun, particularmain sche las cundiziuns dal martgà d'energia chaschunan ina rentabilitad excessiva;
- d. la grondezza minimala d'in stabiliment, ch'è necessaria per l'indemnisaziun unica;
- e. las contribuziuns maximalas;
- f. in'exclusiun u ina reducziun da l'indemnisaziun unica u da las contribuziuns d'investiziun, sch'igl è vegni pajà in auter agid finanziar;
- g. ina durada minimala, durant la quala in gestiunari che ha gia survegnì ina indemnisaziun unica u ina contribuziun d'investiziun, na dastga betg pretender puspè ina tala indemnisaziun u ina tala contribuziun per in stabiliment;
- h.<sup>28</sup> differentas categorias entaifer las singulas tecnologias;
- i.<sup>29</sup> tariffas tenor il princip d'implants da referenza per contribuziuns d'investiziun tenor ils artitgels 26–27b per tschertas classas da prestaziun;

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>26</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>27</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>28</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>29</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

- j.<sup>30</sup> l'obligaziun per projectaders che survegnan ina contribuziun d'investiziun tenor quest chapitel, da metter a disposiziun datas ed infurmaziuns d'interess public a la Confederaziun.

## 6. chapitel Mesiras da sustegn particularas

**Art. 30** Premia da martgà per l'electricitad producida en ovras idraulicas grondas

<sup>1</sup> Ils gestiunaris d'ovras idraulicas grondas cun ina prestaziun da passa 10 MW pon pretender ina premia da martgà per l'electricitad che vegn producida en questas ovras e ch'els ston vender sin il martgà per ils custs da produenziun, uschenavant ch'ils meds finanziaus bastan (art. 35 e 36). La premia da martgà duai gulivar ils custs da produenziun betg cuvrids, importa dentant maximalmain 1,0 raps/kWh.

<sup>2</sup> Sch'ils gestiunaris na ston betg surpigliar sezs la ristga dals custs da produenziun betg cuvrids, mabain ils proprietaris, han quels il dretg sin la premia da martgà empè dals gestiunaris, uschenavant ch'ils gestiunaris conferman questa surpigliada da la ristga. Sch'ils proprietaris na ston betg surpigliar sezs la ristga dals custs da produenziun betg cuvrids, mabain interpresas dal provediment d'electricitad, perquai ch'ellas èn obligadas tras in contract da retrair l'electricitad per ils custs da produenziun u per kundiziuns sumegliantas, han questas interpresas il dretg sin la premia da martgà empè dals proprietaris, uschenavant che quels conferman questa surpigliada da la ristga.

<sup>3</sup> Las parts che han il dretg fan in'unica dumonda per tut l'electricitad da lur portfolio che autorisescha da survegnir ina premia da martgà, er sche quella deriva da differentas ovras u da differentes gestiunaris.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls, en spezial:

- a. la determinaziun dals pretschs da referenza che ston vegnir resguardads sco pretschs da martgà e che valan er per l'electricitad che vegn negoziada ordaifer la bursa;
- b. in'eventuala consideraziun d'ulteriurs retgavs relevants;
- c. ils custs imputabels e lur determinaziun;
- d. in'eventuala delegaziun al UFE per precisar ils retgavs ed ils custs totals, inclusiv ils custs da chapitel;
- e.<sup>31</sup> la cunfinaziun envers la contribuziun d'investiziun per engrondiments considerabels (art. 26 al. 1 lit. b);
- f. la procedura, inclusiv ils documents che ston vegnir inoltrads, las modalitads da pajament e la collavuraziun tranter il UFE e la Cumissium federala per l'electricitad (ElCom);

<sup>30</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>31</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

- g. las obligaziuns da trasparenza dals gestiunaris e proprietaris che n'han betg sezs il dretg;
- h. la restituziun totala u parziala posteriura da la premia da martgà, en spezial pervia d'indicaziuns incorrectas u incumpletas.

5 ...<sup>32</sup>

### Art. 31 Premia da martgà e provediment da basa

<sup>1</sup> Sche las varts che han il dretg èn incumbensadas cun il provediment da basa tenor l'artitgel 6 LPrEl<sup>33</sup>, ston ellas deducir – per determinar la quantidad d'electricidad che dat il dretg sin la premia da martgà – quella quantidad d'electricidad ch'ellas pudessan vender maximalmain sut il titel dal provediment da basa.

<sup>2</sup> La quantidad che sto vegnir deducida sa reducescha en la dimensiun d'otra electricidad dal provediment da basa che deriva d'energias regenerablas.

<sup>3</sup> Las varts che han il dretg dastgan tegnair quint dals custs da producziun da la quantidad deducida en las tariffas applitgadas per lur vendas en il rom dal provediment da basa. Quai dastgan er quels far che na survegnan nagina premia da martgà pervia da la deducziun.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po far prescripziuns per las tariffas dal provediment da basa.

### Art. 32 Publicaziuns da concurrenza uffizialas per mesiras d'effizienz

Il Cussegl federal prevesa publicaziuns da concurrenza uffizialas per mesiras d'effizienz, en spezial per mesiras:

- a. per promover l'utilisaziun spargnusa ed effizienta d'electricidad en edifizis, en stabiliments, en interpresas ed en vehichels;
- b. per reducir perditas da transfurmaziun en stabiliments electrici destinads a la producziun ed a la distribuziun d'electricidad;
- c. per utilizar chalur persa, che na po betg vegnir utilisada autramain, per la producziun d'electricidad.

### Art. 33<sup>34</sup> Garanzias per la geotermia

<sup>1</sup> Per segirar las ristgas d'investiziuns en il rom da l'exploraziun e da l'avertura da resursas geotermicas sco er da la construcziun da stabiliments geotermics per producir electricidad pon vegnir prestadas garanzias. Las garanzias importan maximalmain 60 pertschient dals custs d'investiziun imputabels.

<sup>2</sup> Per in project da geotermia n'èsi betg pussaivel da pretender a medem temp ina garanzia tenor l'alineia 1 ed ina contribuziun tenor l'artitgel 27b alineia 1.

<sup>32</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, cun effect dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>33</sup> SR 734.7

<sup>34</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).



<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls, en spezial ils custs d'investiziun imputabels e la procedura.

**Art. 33a**<sup>35</sup> Contribuziun als custs da manaschi per implants da biomassa

<sup>1</sup> Per implants da biomassa èsi pussaivel da pretender ina contribuziun als custs da manaschi, uschenavant ch'ils meds finanzials bastan (art. 35 e 36).

<sup>2</sup> La contribuziun als custs da manaschi vegn fixada tenor la tariffa da contribuziun minus il pretsch da referenza dal martgà e vegn pajada per ura kilowatt electricitad furnida.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha l'import da la tariffa da contribuziun per mintga categoria e classa da prestaziun, quai sa basond sin ils custs da manaschi d'implants da referenza e resguardond eventuals retgavs. La tariffa da contribuziun po vegnir adattada a las relaziuns.

<sup>4</sup> Ultra da quai po il Cussegl federal prevair particularmain:

- a. pretensiuns minimalas energeticas, ecologicas ed autras;
- b. las contribuziuns maximalas;
- c. l'exclusiun d'implants cun custs da manaschi che pon vegnir cuvrids en in'otra moda.

<sup>5</sup> I n'è betg pussaivel da pretender ina contribuziun als custs da manaschi per:

- a. stabiliments per arder ruments d'abitadi (stabiliments per arder ruments);
- b. stabiliments per arder glitta, stabiliments da gas da serenera e da gas da depognias;
- c. stabiliments che utiliseschan per part combustibels u carburants fossils.

**Art. 34** Indemnisaziun tenor la legislaziun davart la protecziun da las auas e davart la pestga

Al possessur d'ina ovra idraulica (ovra idraulica en il senn da la legislaziun davart la protecziun da las auas) vegnan pajads tut ils custs per las mesiras tenor l'artitgel 83a da la Lescha federala dals 24 da schaner 1991<sup>36</sup> davart la protecziun da las auas u tenor l'artitgel 10 da la Lescha federala dals 21 da zercladur 1991<sup>37</sup> davart la pestga.

<sup>35</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>36</sup> SR 814.20

<sup>37</sup> SR 923.0

## 7. chapitel Supplement da rait

### 1. secziun Incassament, utilisaziun e Fond per il supplement da rait

#### Art. 35 Incassament ed utilisaziun

<sup>1</sup> L'organ executiv tenor l'artitgel 64 incassescha dals gestiunaris da la rait in supplement sin l'indemnisaziun per l'utilisaziun da la rait da transmissiun (supplement da rait) ed assega quel al Fond per il supplement da rait (art. 37). Ils gestiunaris da la rait pon adossar il supplement da rait als consuments finals.

<sup>2</sup> Cun il supplement da rait vegnan finanziads:

- a. la premia per la furniziun d'electricitad tenor l'artitgel 21 en il sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad ed ils custs da transacziun ch'èn colliads cun quai;
- b. ils custs per indemnisaziuns per la furniziun d'electricitad che n'èn betg cuvrids tras ils pretschs da martgà tenor il dretg vegl;
- c. ils custs per las indemnisaziuns dals custs supplementars tenor l'artitgel 73 alinea 4 che n'èn betg cuvrids tras ils pretschs da martgà;
- d.<sup>38</sup> las contribuziuns d'investiziun tenor il chapitel 5;
- d<sup>bis</sup>.<sup>39</sup> l'indemnisaziun unica tenor l'artitgel 71a alinea 4;
- e. la premia da martgà per l'electricitad producida en ovras idraulicas grondas tenor l'artitgel 30;
- f. ils custs da las publicaziuns da concorrenza uffizialas tenor l'artitgel 32;
- g.<sup>40</sup> las perditas da las garantias per la geotermia tenor l'artitgel 33;
- h. l'indemnisaziun tenor l'artitgel 34;
- h<sup>bis</sup>.<sup>41</sup> las contribuziuns als custs da manaschi tenor l'artitgel 33a;
- i. ils custs d'execuziun respectivs, en spezial ils custs necessaris da l'organ executiv;
- j. ils custs dal UFE che resultan per el da sias incumbensas envers l'organ executiv.

<sup>3</sup> Il supplement da rait importa maximalmain 2,3 raps/kWh. Il Cussegl federal fixe-scha quel tenor ils basegns.

<sup>38</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>39</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2022 (mesiras urgentas per garantir a curta vista il provediment d'electricitad durant l'enviern), en vigur dal 1. d'oct. 2022 fin ils 31 da dec. 2025 (AS 2022 543; BBl 2022 1536, 1540).

<sup>40</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>41</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

**Art. 36**<sup>42</sup> Limitaziun per singulas utilisaziuns e glista da spetga

<sup>1</sup> Per impunder ils meds finanzials per las singulas utilisaziuns ston vegnir resguardadas las suandantas quotas maximalas:

- a. ina quota maximala da mintgamai 0,1 raps/kWh per:
  1. las publicaziuns da concurrenza uffizialas,
  2. las contribuziuns d'investiziun e las garantias per la geotermia,
  3. l'indemnisaziun tenor l'artitgel 34;
- b. ina quota maximala da 0,2 raps/kWh per las contribuziuns d'investiziun tenor l'artitgel 26 alinea 1 per ovras idraulicas cun ina prestaziun da passa 10 MW;
- c. ina quota maximala da 0,2 raps/kWh per la premia da martgà per l'electricitad producida en ovras idraulicas grondas.

<sup>2</sup> Il UFE fixescha mintga onn ils meds finanzials che vegnan utilisads per ils implants da fotovoltaica (contingent per la fotovoltaica). El po er fixar contingents per las ulteriuras tecnologias. El prenda en mira in augment cuntinuà e tegna quint dal svilup dals custs.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla las consequenzas da las limitaziuns tenor quest artitgel. El po prevair glistas da spetga per las contribuziuns d'investiziun tenor il chapitel 5. Per reducir quellas po el er prevair auters criteris che la data d'annunzia.

<sup>4</sup> Ils meds finanzials tenor l'alinea 1 litera c, che n'èn betg vegnids duvrads, vegnan impundids l'onn suandant per autras utilisaziuns tenor l'artitgel 26 alinea 1 literas b e c u tenor l'artitgel 34, quai resguardond las quotas maximalas en l'alinea 1.

**Art. 37** Fond per il supplement da rait

<sup>1</sup> Il Cussegl federal endrizza per il supplement da rait in fond spezial tenor l'artitgel 52 da la Lescha da finanzas dals 7 d'october 2005<sup>43</sup> (Fond per il supplement da rait).

<sup>2</sup> Il Fond per il supplement da rait vegn administrà dal DATEC. Ils uffizis federals cumpetents e l'organ executiv ston vegnir provedids cun meds finanzials, uschia ch'els pon far ils pajaments ch'èn necessariis en lur champ da cumpetenzza executiva (art. 62).

<sup>3</sup> L'Administraziun federala da finanzas investescha ils meds finanzials dal Fond per il supplement da rait. En il quint annual da la Confederaziun vegnan els bilantschads sut il chapital ester.

<sup>4</sup> Il Fond per il supplement da rait na dastga betg far debits. Ses meds finanzials vegnan tschainsids.

<sup>5</sup> La Controlla federala da finanzas controlla mintga onn il quint dal Fond per il supplement da rait.

<sup>6</sup> Davart ils apports e las prelevaziuns sco er davart il stadi da la facultad dal Fond ston vegnir fatg mintga onn in rapport.

<sup>42</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>43</sup> SR 611.0

**Art. 38** Scadenza dals sustegn

<sup>1</sup> Novas obligaziuns na vegnan betg pli surpigliadas il pli tard a partir dal 1. da schaner:

- a. dal sisavel onn suenter l'entrada en vigur da questa lescha: en il sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad;
- b. da l'onn 2031 per:
  - 1.<sup>44</sup> las indemnisaziuns unicas tenor ils artitgels 25 e 25a,
  - 2.<sup>45</sup> las contribuziuns d'investiziun tenor ils artitgels 26–27b,
  3. las publicaziuns da concorrenza uffizialas tenor l'artitgel 32,
  - 4.<sup>46</sup> las garantias per la geotermia tenor l'artitgel 33.

<sup>2</sup> La premia da martgà tenor l'artitgel 30 vegn pajada l'ultima giada per l'onn 2030.<sup>47</sup>

<sup>3</sup> Las contribuziuns als custs da manaschi tenor l'artitgel 33a vegnan concedidas fin ils 31 da december 2030.<sup>48</sup>

**2. secziun Restituziun****Art. 39** Persunas cun dretg sin restituziun

<sup>1</sup> Als consuments finals vegn restitui il supplement da rait cumplet ch'els han pajà, sche lur custs d'electricitad importan almain 10 pertschient da la valorisaziun brutta.

<sup>2</sup> Sche lur custs d'electricitad importan almain 5 pertschient, dentant main che 10 pertschient da la valorisaziun brutta, vegn restituida als consuments finals ina part dal supplement da rait pajà; l'import sa drizza en quest connex tenor la relaziun tranter ils custs d'electricitad e la valorisaziun brutta.

<sup>3</sup> Nagin dretg sin restituziun han ils consuments finals da dretg public u privat che adempleschan per gronda part ina incumbensa da dretg public ch'els han survegni per lescha u per contract. Excepsiunalmain vegn restitui a tals consuments finals independentamain da lur intensitad electrica il supplement da rait ch'els han pajà per la gestiun d'implants da perscrutaziun gronds en instituts da perscrutaziun d'impurtanza naziunala; il Cussegl federal designescha quests implants da perscrutaziun gronds.

<sup>44</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>45</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>46</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>48</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

**Art. 40** Premissas

Il supplement da rait vegn mo restitù, sche:

- a. il consument final è s'obligà d'augmentar l'effizienz energetica en ina cunvegna da finamiras cun la Confederaziun;
- b. il consument final fa regularmain in rapport en chausa per mauns da la Confederaziun;
- c. il consument final fa ina dumonda per l'onn da gestiun respectiv;
- d. l'import che duai vegnir restitù l'onn da gestiun respectiv importa almain 20 000 francs.

**Art. 41** Cunvegna da finamiras

<sup>1</sup> La cunvegna da finamiras sto esser vegnida concludida il pli tard l'onn da gestiun, per il qual vegn dumandada la restituziun.

<sup>2</sup> La cunvegna da finamiras s'orientescha vi dals princips da l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia, vi dal stadi da la tecnica e cumpiglia las mesiras economicas. Quellas ston esser economicamain supportablas e resguardar adequatamain autras mesiras d'effizienz ch'èn gia vegnidas prendidas.

<sup>3</sup> Sch'ils consuments finals n'observan betg cumplainamain l'obligaziun ch'è vegnida fixada en la cunvegna da finamiras, n'han els nagin dretg sin ina restituziun. Restituziuns ch'els han survegni nungiustificadamain, ston els pajar enavos.

<sup>4</sup> Il UFE controlla l'observaziun da la cunvegna da finamiras. Ils consuments finals ston metter a disposiziun al UFE ils documents necessaris e conceder l'access a las instituziuns durant il temp da lavur usità.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla en spezial:

- a. la durada minimala ed ils puncts centrals da la cunvegna da finamiras;
- b. eventuals termins ed eventualas modalitads che valan per elavurar la cunvegna da finamiras;
- c. la periodicidad per la restituziun sco er il proceder.

**Art. 42** Cas da direzza

En cas da direzza po il Cussegl federal prevair ina restituziun parziala dal supplement da rait pajà er per auters consuments finals che quels tenor l'artitgel 39, sche lur competitividad vegniss restrenscheda considerablamain tras il supplement da rait.

**Art. 43** Procedura

Il Cussegl federal regla la procedura; el fixescha oravant tut il termin, entaifer il qual la dumonda sto vegnir inoltrada.

## 8. chapitel Utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia

### Art. 44 Indrizz, vehichels ed apparats producids en seria

<sup>1</sup> Per reducir il consum d'energia decretescha il Cussegl federal per indrizz, vehichels, apparats e lur componentas che vegnan producids en seria prescripziuns davart:

- a. indicaziuns unitaras e cumparegliablas dal consum d'energia specific, da l'effizienz energetica sco er da las caracteristicas relevantas per il consum d'energia;
- b. la procedura d'examinaziun tecnica concernent l'energia;
- c. las pretensiuns envers il metter en circulaziun, en cas d'apparats electricis inclusiv il consum en il modus da standby.

<sup>2</sup> Empè da decretar prescripziuns davart las pretensiuns envers il metter en circulaziun, po il Cussegl federal introducir instruments da l'economia da martgà.

<sup>3</sup> Sch'i n'existan per tscherts products naginas prescripziuns tenor l'alineia 1, po il UFE far cunvegna correspondentas cun ils producents ed ils importaders.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal ed il UFE s'orienteschan vi dal princip da la rentabilitad sco er vi da las meglras technologies disponiblas e resguardan normas e recumandaziuns internaziunalas d'organisaziuns spezialisadas renconuschidas. Las pretensiuns envers il metter en circulaziun e las finamiras d'instruments da l'economia da martgà ston vegnir adattadas al stadi da la tecnica ed als svilups internaziunalas.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal po declerar che las prescripziuns davart las pretensiuns envers il metter en circulaziun sajan applitgabras er per l'agen diever.

<sup>6</sup> Sche indrizz, apparats u lur componentas che vegnan producidas en seria èn pertutgads d'ina norma armonisada tenor la Lescha federala dals 21 da mars 2014<sup>49</sup> davart ils products da construcziun (LProdC) u sch'igl è vegnida emessa per quels ina valitaziun tecnica europeica tenor la LProdC, vegnan ils alineas 1–5 remplazzads tras las prescripziuns davart l'utilisaziun, il metter en funcziun, l'applicaziun u l'installaziun.

### Art. 45 Edifizis

<sup>1</sup> En il rom da lur legislaziun stgaffeschan ils chantuns cundiziuns generalas favuravlas per l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia sco er per l'utilisaziun d'energias regenerablas. Els sustegnan la realisaziun da standards d'utilisaziun per l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia. En quest connex eviteschan els barrieras tecnicas nungiustificadas per il commerzi.

<sup>2</sup> Els decreteschan prescripziuns davart l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia en edificis novs ed existents. En quest connex dattan els sche pussaivel la precedenza als interess da l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia sco er da l'utilisaziun d'energias regenerablas e da chalur persa. Ils chantuns tegnan quint adequatamain dals

<sup>49</sup> SR 933.0

interess da la protecziun dal maletg dal lieu, da la protecziun da la patria e da la protecziun da monuments.

<sup>3</sup> Ils chantuns decreteschan en spezial prescripziuns concernent:

- a. la quota maximala admissibla d'energias betg regenerablas per covrir il basegn da chalur per stgaudaments ed il basegn d'aua chauda; tar la quota d'energias regenerablas po vegnir quintada la chalur persa;
- b. l'installaziun nova ed il remplazzament da stgaudaments electrices da resistenza fixs;
- c. il quint individual dals custs da stgaudament e d'aua chauda per edificizis novs e per renovaziuns considerablas d'edificizis existents;
- d. la producziun d'energias regenerablas e l'effizienz energetica.

<sup>4</sup> Cun decretar las prescripziuns tenor l'alinea 3 litera d resguardan ils chantuns, ch'en cas d'edificizis stgaudads che cuntanschan almain il standard da Minergie, da MoPEC u in standard da construcziun cumparegliabel na vegn in surpassament da maximalmain 20 cm chaschunà tras l'isolaziun termica u tras indrizs per la meglra utilizaziun d'energias regenerablas indigenas, betg quintà tar la calculaziun en spezial da l'autozza da l'edifici, da las distanzas tranter ils edificizis, da la distanza dal cunfin, da la distanza da las auas, da la distanza da las vias u da la distanza da las plazzas da parcar sco er tar las lingias da construcziun.

<sup>5</sup> Els decreteschan prescripziuns unitaras concernent l'indicaziun dal consum d'energia d'edificizis (certificat energetic dals edificizis). Els pon fixar ch'il certificat energetic è obligatoric per lur territori chantunal; sch'els prevesan in obligatori, fixeschan els, en tge cas ch'il certificat energetic è obligatoric.

**Art. 45a<sup>50</sup>** Obligaziun da trair a niz l'energia solara tar edificizis

<sup>1</sup> Sin ils tetgs u vi da las fatschadas d'edificizis novs cun ina surfatscha imputabla da passa 300 m<sup>2</sup> sto vegnir installà in implant solar, per exempel in implant fotovoltaic u in implant termic. Ils chantuns pon prevair questa obligaziun er per edificizis cun ina surfatscha imputabla da 300 m<sup>2</sup> u damain.

<sup>2</sup> Ils chantuns reglan las excepziuns, en spezial sche l'installaziun d'in implant solar:

- a. s'oppona ad autras prescripziuns da dretg public;
- b. n'è tecnicamain betg pussaivla; u
- c. è sproporzionada en regard economic.

<sup>3</sup> Fin a l'entrada en vigur da las disposiziuns legalas chantunalas davart las excepziuns reglan las regenzas chantunalas questas excepziuns en furma d'ordinaziuns.

<sup>50</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2022 (mesiras urgentas per garantir a curta vista il provediment d'electricitad durant l'enviern), en vigur dal 1. d'oct. 2022 fin ils 31 da dec. 2025 (AS 2022 543; BBl 2022 1536, 1540).

<sup>4</sup> Ils chantuns che han introduci fin il 1. da schaner 2023 las directivas concernent la producziun d'atgna electricitad tar edifizis novs tenor la part E dal Model da prescripziuns energeticas dals chantuns MoPEC 2014 u prescripziuns pli severas, na ston betg exequir ils alineas 1–3.

**Art. 45b<sup>51</sup>** Trair a niz l'energia solara tar infrastructures da la Confederaziun

<sup>1</sup> Sin las surfatschas da las infrastructures da la Confederaziun, ch'èn adattadas per quest intent, sto l'energia solara vegnir nizzegiada il meglier pussaivel. Questas surfatschas ston vegnir equipadas cun implants solars fin l'onn 2030.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla las cundiziuns generalas ed ils detagls.

**Art. 46** Consum d'energia en interpresas

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns s'engaschan per in'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia en interpresas.

<sup>2</sup> La Confederaziun po far per quest intent cunvegnas cun interpresas davart las finamiras per augmentar l'effizienz energetica. Questas cunvegnas da finamiras ston esser economicamain supportablas. Plinavant s'engascha la Confederaziun per la derasaziun e l'acceptanza da las cunvegnas da finamiras e da las mesiras ch'èn colliadas cun quellas. Ella procura per in proceder coordinà cun ils chantuns.

<sup>3</sup> Ils chantuns decreteschan prescripziuns concernent la conclusiun da cunvegnas tranter els ed ils consumers gronds davart las finamiras per augmentar l'effizienz energetica e prevesan avantatgs tar la conclusiun e tar l'observaziun da questas cunvegnas da finamiras. Els armoniseschan lur prescripziuns cun quellas da la Confederaziun concernent las cunvegnas da finamiras. Questas cunvegnas da finamiras ston esser economicamain supportablas.

## **9. chapitel Promoziun**

### **1. secziun Mesiras**

**Art. 47** Infurmaziun e cussegliaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns infurmeschan e cusseglian la publicitad e las autoritads davart la garanzia d'in provediment d'energia economic ed ecologic, davart las pussaivladads d'ina utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia sco er davart l'utilisaziun d'energias regenerablas. Els coordineschan lur activitads. L'infurmaziun è principalmain chausa da la Confederaziun, la cussegliaziun en emprima lingia l'incumbensa dals chantuns.

<sup>51</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2022 (mesiras urgentas per garantir a curta vista il provediment d'electricitad durant l'enviern), en vigor dal 1. d'oct. 2022 fin ils 31 da dec. 2025 (AS 2022 543; BBl 2022 1536, 1540).



<sup>2</sup> En il rom da lur incumbensas ed ensemen cun varts privatas pon la Confederaziun ed ils chantuns installar organisaziuns d'infurmaziun e da cussegliaziun. La Confederaziun po sustegnair ils chantuns e las organisaziuns privatas tar lur activitads d'infurmaziun e da cussegliaziun.

**Art. 48** Scolaziun e furnaziun supplementara

<sup>1</sup> La Confederaziun promova en collavuraziun cun ils chantuns la scolaziun e la furnaziun supplementara da persunas ch'èn incaricadas cun incumbensas tenor questa lescha.

<sup>2</sup> Ella po sustegnair la scolaziun e la furnaziun supplementara da spezialists d'energia, en spezial en il sector da construcziun.

**Art. 49** Perscrutaziun, svilup e demonstraзиun

<sup>1</sup> La Confederaziun promova la perscrutaziun da basa, la perscrutaziun applitgada ed il svilup inicial da novas tecnologias energeticas, en spezial en il sector da l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia, dal transport e da l'accumulaziun d'energia sco er da l'utilisaziun d'energias regenerablas. En quest connex resguarda ella ils basegns dals chantuns e da l'economia.

<sup>2</sup> Suentar avair consultà il chantun da staziunament po ella sustegnair:

- a. implants sco er projects da pilot e da demonstraзиun;
- b. experiments sut cundiziuns realas ed analisas che servan ad examinar ed a giuditgar tecnicas energeticas, ad evaluar mesiras da la politica d'energia u a registrar las datas necessarias.

<sup>3</sup> Implants da pilot e da demonstraзиun cun sedia a l'exteriur sco er projects da pilot e da demonstraзиun che vegnan realisads a l'exteriur pon vegnir sustegnids excepziunalmain, sch'els genereschan ina valurisaziun en Svizra.

<sup>4</sup> La Confederaziun po tscherner ils implants ed ils projects da pilot e da demonstraзиun che duain vegnir sustegnids per part cun ina procedura da concorrenza. Per quest intent po il UFE publitgar appels per inoltrar dumondas davart tscherts temas entaifer in termin fixà. Dumondas tar ils temas ch'èn cuntegnids en ils appels pon vegnir resguardadas durant l'onn respectiv mo, sch'ellas èn vegnidas fatgas en il rom da la procedura da concorrenza ed entaifer il termin fixà.

**Art. 50** Utilisaziun da l'energia e da la chalur persa

En il sector da l'utilisaziun da l'energia e da la chalur persa po la Confederaziun sustegnair mesiras per:

- a. l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia;
- b. l'utilisaziun d'energias regenerablas;

- c. l'utilisaziun da la chalur persa, en spezial d'ovras electricas, da stabiliments per arder ruments, da sereneras, d'implants da servetsch e da stabiliments industrials, sco er la distribuziun da chalur persa en raits da chalur locala e da chalur a distanza.

## 2. secziun Finanziaziun

### Art. 51 Principis

<sup>1</sup> La Confederaziun po promover las mesiras tenor ils artitgels 47, 48 e 50 ubain en furma da contribuziuns globalas annualas als chantuns ubain en furma d'agids finanziaals per projects singuls. Per projects singuls per realisar las mesiras tenor l'artitgel 50 conceda ella agids finanziaals mo en cas excepziunals, en spezial sche:

- a. il project singul è d'impurtanza exemplarica; u
- b. il project singul fa part d'in program da la Confederaziun, cun il qual duai vegnir promovida l'introduziun da novas tecnologias en il martgà.

<sup>2</sup> Mesiras tenor ils artitgels 47, 48 e 50 pon vegnir finanziadas en il rom da contribuziuns globalas tenor l'artitgel 34 da la Lescha dals 23 da december 2011<sup>52</sup> davart il CO<sub>2</sub>, sche las premissas ch'èn menziunadas là èn ademplitas.

<sup>3</sup> La promoziun tenor l'artitgel 49 alinea 1 sa drizza er per projects singuls tenor la Lescha federala dals 14 da december 2012<sup>53</sup> davart la promoziun da la perscrutaziun e da l'innovaziun.

<sup>4</sup> Il sustegn tenor l'artitgel 49 alinea 2 ha lieu en furma d'agids finanziaals tenor l'artitgel 53.

### Art. 52 Contribuziuns globalas

<sup>1</sup> Contribuziuns globalas vegnan mo concedidas, sch'in chantun dispona d'in program da promoziun en il sector respectiv. Ellas na dastgan betg surpassar il credit annual che vegn permess dal chantun per la realisaziun dal program da promoziun.

<sup>2</sup> En il sector da l'infurmaziun e da la cussegliaziun (art. 47) sco er da la scolaziun e da la furmaziun supplementara (art. 48) vegnan sustegnids en spezial programs per promover l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia.

<sup>3</sup> En il sector da l'utilisaziun da l'energia e da la chalur persa (art. 50) ston vegnir duvrads almain 50 pertschient da la contribuziun globala ch'è vegnida concedida ad in chantun, per promover mesiras privatas inclusiv la colliaziun a raits da chalur locala e da chalur a distanza novas u existentas. Ultra da quai vegnan mesiras en il sector dals edifizis sustegnidas mo, sch'il program da promoziun chantunal prevesa l'emissiun d'in certificat energetic dals edifizis cun rapport da cussegliaziun; il Cussegl federal regla las excepziuns, en spezial per ils cas ch'ina tala premissa da contribuziun è sproporzionada.

<sup>52</sup> SR 641.71

<sup>53</sup> SR 420.1

<sup>4</sup> L'atezza da las contribuziuns globalas als singuls chantuns vegn calculada tenor l'efficacitad dal program da promoziun chantunal e tenor la summa dal credit chantunal. Ils chantuns fan mintga onn in rapport per mauns dal UFE.

<sup>5</sup> Ils meds finansials che na vegnan betg utilisads durant l'onn respectiv ston vegnir restituids a la Confederaziun. Empè d'ina restituziun po il UFE permetter il transferiment sin l'onn suadant.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls, en spezial las premissas ch'ils chantuns ston ademplir per ch'els survegnian contribuziuns globalas.

### **Art. 53** Agids finansials per projects singuls

<sup>1</sup> Agids finansials per projects singuls vegnan per regla concedids en furma da prestaziuns da daners betg restituiblas. Contribuziuns da gestiun vegnan concedidas mo en cas excepziunals. Il sustegn retroactiv è exclus.

<sup>2</sup> Ils agids finansials na dastgan betg surpassar 40 pertschient dals custs imputabels. Ils agids finansials pon vegnir augmentads excepziunalmain sin 60 pertschient dals custs imputabels. Decisivs per l'excepziun èn la qualitat dal project, l'interess spezial da la Confederaziun e la situaziun finanziaria dal retschavider da l'agid finansial.

<sup>3</sup> Sco custs imputabels valan:

- a. en cas dals agids finansials tenor l'artitgel 49 alinea 2: ils custs supplementars betg amortisabels envers ils custs per tecnicas convenziunalas;
- b. en cas dals agids finansials tenor l'artitgel 50: las investiziuns supplementaras envers ils custs per tecnicas convenziunalas;
- c. en cas dals ulteriurs agids finansials: ils custs effectivs ch'èn resultads e ch'èn absolutamain necessaris per ademplir l'incumbensa en moda effizienta.

<sup>4</sup> Sch'i vegn fatg in gudogn considerabel cun in project promovì, po la Confederaziun pretender enavos per part u dal tuttafatg l'agid finansial.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls; en spezial fixescha el ils criteris per la concessiun d'agids finansials a projects singuls.

## **10. chapitel Cunvegns internaziunalas**

### **Art. 54**

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po concluder cunvegns internaziunalas che pertutgan il champ d'applicaziun da questa lescha e che n'èn betg suttaMESSAS al referendum.

<sup>2</sup> El s'engascha per che sistems da terzs stadis na sfalsifitgeschian betg il martgà d'energia naziunal e na pericliteschian betg il funcziunament da stabiliments da producziun indigens.

## 11. chapitel Retschertga dals effects ed elavuraziun da datas

### Art. 55 Monitoring

<sup>1</sup> Il UFE controlla regularmain, quant enavant che las mesiras da questa lescha han gidà a cuntanscher las valurs directivas tenor ils artitgels 2 e 3, e fa in monitoring detaglià en collavuraziun cun il Secretariat da stadi per l'economia e cun ulteriurs servetschs federals.

<sup>2</sup> Ils resultats da las controllas ston vegnir publitgads.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal giuditgescha mintga 5 onns ils effects e l'efficacitad da las mesiras tenor questa lescha e fa in rapport per mauns da l'Assamblea federala davart ils resultats sco er davart la dumonda, quant enavant che las valurs directivas tenor ils artitgels 2 e 3 èn vegnidas cuntanschidas. Sch'i sa mussa che las valurs directivas na pon betg vegnir cuntanschidas, propona el il medem mument las mesiras supplementaras necessarias.

### Art. 56 Metter a disposiziun datas

<sup>1</sup> Las infurmaziuns e las datas persunalas che vegnan duvradas per las retschertgas e per il monitoring tenor l'artitgel 55 sco er per evaluaziuns statisticas ston vegnir furnidas sin dumonda al UFE tras:

- a. l'Uffizi federal d'ambient (UFAM);
- b. l'Uffizi federal da traffic;
- c. l'Uffizi federal da vias;
- d. l'Uffizi federal da svilup dal territori;
- e. l'Uffizi federal d'aviatica civila;
- f. la ElCom;
- g. la societad naziunala da raits d'electricitad (art. 18 LPrE<sup>54</sup>);
- h. l'organ executiv;
- i. las interpresas dal provediment d'energia;
- j. ils chantuns e las vischnancas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las infurmaziuns e las datas necessarias.

### Art. 57 Obligaziun d'infurmar

<sup>1</sup> Tgi che producescha, importa, metta en circulaziun u maina indrizz, vehichels ed apparats che consumeschan energia, è obligà da dar a las autoritads federalas las infurmaziuns che quellas dovran per preparar, per realisar e per examinar l'efficacitad da las mesiras.

<sup>54</sup> SR 734.7

<sup>2</sup> A las autoritads ston vegnir mess a disposiziun ils documents necessaris, ed i sto vegnir permiss ad ellas l'access als stabiliments durant il temp da lavur usità.

#### **Art. 58** Elavuraziun da datas persunalas

<sup>1</sup> En il rom da l'intent da questa lescha pon las autoritads federalas cumpetentas e l'organ executiv tenor l'artitgel 64 elavurar datas persunalas, inclusiv datas ch'èn spezialmain degnas da vegnir protegidas davart sancziuns e las proceduras correspundentas.

<sup>2</sup> Els pon tegnair en salv questas datas en furma electronica.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha las datas persunalas che dastgan vegnir elavuradas e quant ditg che quellas dastgan vegnir tegnidas en salv.

#### **Art. 59** Communicaziun da datas persunalas

<sup>1</sup> Per motivs da la trasparenza e da l'infurmaziun dals consuments finals po il Cussegl federal obligar las interpresas da l'economia d'energia da publitgar datas persunalas anonimisadas u da dar vinavant quellas a las autoritads federalas cumpetentas. Ellas pon vegnir obligadas en spezial da publitgar u da dar vinavant las suandantas indicaziuns:

- a. il consum d'electricidad ed il consum da chalur da tut la clientella u da singulas gruppas da clients;
- b. las purschidas en il sector da las energias regenerablas e da l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia;
- c. las mesiras prendidas u planisadas per promover il consum spargnus ed effizient da l'energia sco er l'utilisaziun d'energias indigenas e regenerablas.

<sup>2</sup> Las autoritads federalas cumpetentas pon publitgar questas datas persunalas anonimisadas en furma adattada, sche:

- a. quai corresponda ad in interess public; e
- b. las datas na cuntengnan ni secrets da fatschenta ni secrets da fabricaziun.

## **12. chapitel Execuziun, cumpetenzas e procedura**

#### **Art. 60** Execuziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal exequescha questa lescha.

<sup>2</sup> Ils chantuns exequeschan ils artitgels 44 alinea 6 e 45; els exequeschan ils artitgels 5, 10, 12, 14, 47 e 48, uschenavant che questas disposiziuns prevesan quai. Sche questas disposiziuns vegnan applitgadas en il rom da l'execuziun d'ina outra lescha federala e sche questa execuziun è attribuida ad in'outra autoritad federala, n'è betg responsabla l'autoritad chantunala, mabain l'autoritad federala ch'è cumpetent tenor questa outra lescha federala. Avant che prender ina decisiun lascha ella vegnir a pled ils chantuns pertutgads.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas. El po delegar al UFE la cumpetenzza da decretar prescripziuns tecnicas u administrativas.

<sup>4</sup> Ils chantuns infurmeschan regularmain il DATEC davart lur mesiras executivas.

#### **Art. 61** Taxas

<sup>1</sup> L'incassament da taxas sa drizza tenor l'artitgel 46a da la Lescha dals 21 da mars 1997<sup>55</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun. Il Cussegl federal prevesa en spezial taxas per servetschs che stattan en connex cun la restituziun dal supplement da rait tenor ils artitgels 39–43 da questa lescha.

<sup>2</sup> Plinavant po el prevair taxas per retschertgas e per controllas.

<sup>3</sup> Exceptadas da l'incassament da taxas èn en spezial las activitads d'infurmaziun e da cussegliaziun dal UFE tenor l'artitgel 47 alinea 1.

#### **Art. 62** Cumpetenzas da las autoritads federalas e da las dretgiras civilas

<sup>1</sup> Il UFE prenda las mesiras e pronunzia las disposiziuns tenor questa lescha, uschenavant che la Confederaziun è cumpetenta ed uschenavant che questa lescha n'attribuescha betg la cumpetenzza ad in'otra autoritad.

<sup>2</sup> En enclegientscha cun il chantun pertutgà decida il UFAM davart l'indemnisaziun tenor l'artitgel 34, e quai per regla entaifer 6 mais suenten l'entrada da la dumonda.<sup>56</sup>

<sup>3</sup> Cun resalva da l'alinea 4 decida la ElCom en cas da dispitas sin basa dals artitgels 15, 16–18 e 73 alineas 4 e 5.

<sup>4</sup> Las dretgiras civilas giuditgeschan:

- a. dispitas che resultan da cunvegns tenor l'artitgel 17 alinea 1;
- b. dispitas che resultan da la relaziun giuridica tranter proprietaris da bains immobigliars d'ina vart e locataris u fittadins da l'otra vart en connex cun il regroupament per l'agen consum.

#### **Art. 63** Cumpetenzas spezialas

<sup>1</sup> Per l'execuziun en ils suandants secturs è cumpetent l'organ executiv tenor l'artitgel 64:

- a. garantias d'origin (art. 9);
- b. sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad (art. 19);
- c. indemnisaziun per la furniziun d'electricitad tenor il dretg vertent;
- d. indemnisaziun unica per implants da fotovoltaica (art. 25);
- e. restituziun dals custs supplementars che resultan da contracts tenor l'artitgel 73 alinea 4;

<sup>55</sup> SR 172.010

<sup>56</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

- f. ulteriuras incumbensas delegadas dal Cussegl federal che concernan l'utilisaziun dals meds finanzials che derivan dal supplement da rait u che stattan en connex cun las garantias d'origin.

<sup>2</sup> L'organ executiv prenda las mesiras e pronunzia las disposiziuns necessarias.

<sup>3</sup> Davart fatschentas che han en il cas singul u en general ina gronda impurtanza, decida l'organ executiv en enclegientscha cun il UFE.

#### **Art. 64** Organ executiv

<sup>1</sup> L'organ executiv è ina societad affiliada da la societad naziunala da raits d'electricitad; quella tegna tut las quotas da l'organ executiv. Ella ha la furma giuridica d'ina societad anonima da dretg privat cun sedia en Svizra, in'atgna firma e structuradas effizientas.

<sup>2</sup> Ils commembers dal cussegl d'administraziun e da la direcziun ston esser independents da l'economia d'electricitad, ma dastgan dentant lavurar er per la societad naziunala da raits d'electricitad, sch'els adempleschan questa pretensiun d'indipendenza. L'organ executiv na dastga tegnair naginas quotas d'autras societads e na paja naginas dividendas u valurs monetaras cumparegliablas a la societad naziunala da raits d'electricitad. En il rom da sia activitad executiva na dastga el betg favorisar la societad naziunala da raits d'electricitad e ses acziunaris cumpareglià cun auters petents.

<sup>3</sup> Il UFE approvescha ils statuts da l'organ executiv e surveglia quest organ. El approvescha ultra da quai il preventiv ed il rendaquint da las expensas executivas.

<sup>4</sup> L'organ executiv è suttamess a la revisiun ordinaria. Il post da revisiun na suttametta betg mo a l'organ executiv in rapport detaglià, mabain er al UFE.

<sup>5</sup> L'organ executiv na sto betg vegnir integrà en il quint annual consolidà da la societad naziunala da raits d'electricitad. Il Cussegl federal po decretar ulteriuras prescripziuns davart il rendaquint.

<sup>6</sup> L'organ executiv è liberà da tut las taglias directas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas.

#### **Art. 65** Activitad da l'organ executiv

<sup>1</sup> L'intent e l'incumbensa da l'organ executiv è unicamain l'activitad executiva tenor l'artitgel 63.

<sup>2</sup> L'organ executiv infurmescha regularmain il UFE davart sia activitad ed al furnescha las infurmaziuns ch'el dovra per ademplir sias incumbensas.

<sup>3</sup> Cunter ina indemnisaziun adequada ed uschenavant che quai è necessari metta la societad naziunala da raits d'electricitad a disposiziun a l'organ executiv servetschs globals e dat access a tut las datas ed infurmaziuns ch'el dovra per l'incassament dal supplement da rait e per l'execuziun.

**Art. 66** Protesta, protecziun giuridica e recurs d'autoritads

<sup>1</sup> Tar l'organ executiv poi vegnir fatg protesta, entaifer 30 dis sunter la communicaziun, cunter sias disposiziuns concernent il sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad (art. 19), l'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad tenor il dretg vertent e l'indemnisaziun unica per implants da fotovoltaica (art. 25). La procedura da protesta è per regla gratuita. Indemnisaziuns da partidas na vegnan betg pajadas; en cas evidentamain nuncunvegents poi vegnir divergià da quai.

<sup>2</sup> Cunter las disposiziuns dal UFE, dal UFAM, da la ElCom e da l'organ executiv sco er, en cas tenor l'alineia 1, cunter las decisiuns da protesta da l'organ executiv poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal tenor las disposiziuns generalas davart la giurisdicziun federala.

<sup>3</sup> Il UFE è autorisà da far recurs cunter las disposiziuns da las autoritads chantunalas applitgond questa lescha e ses decretos executivs.

**Art. 67** Engaschament da terzas personas per l'execuziun

<sup>1</sup> Ils servetschs federali cumpetents pon engaschar terzas personas per l'execuziun da las incumbensas respectivas delegadas, en spezial en connex cun:

- a. la premia da martgà per l'electricitad producida en ovras idraulicas grondas tenor l'artitgel 30;
- b. la restituziun dal supplement da rait (art. 39–43);
- c. la realisaziun d'instruments da l'economia da martgà (art. 44 al. 2);
- d. l'elavuraziun da cunvegns da finamiras (art. 46);
- e. la concepziun, la realisaziun e la coordinaziun da programs che han l'intent da promover l'utilisaziun spargnusa ed effizienta da l'energia sco er l'utilisaziun d'energias indigenas e regenerablas (art. 47, 48 e 50).

<sup>2</sup> Las terzas personas engaschadas pon vegnir autorisadas d'incassar taxas a lur favur per las activitads ch'ellas exequeschan en il rom da las incumbensas executivas. Il Cussegl federal decretescha l'urden da taxas.

<sup>3</sup> La Confederaziun concluda ina incarica da prestaziun cun las terzas personas engaschadas. En quella vegn sto vegnir fixà en spezial il suandant:

- a. il gener, la dimensiun e l'indemnisaziun da prestaziuns che ston vegnir furnidas da terzas personas;
- b. las modalitads per rapports periodics, per la controlla da qualitat, per la budgetaziun e per il rendaint;
- c. l'incassament d'eventualas taxas.

<sup>4</sup> Per las incumbensas delegadas èn las terzas personas suttamessas a la surveglianza da la Confederaziun.

<sup>5</sup> Il UFE po engaschar terzas personas per incumbensas d'examinaziun, da controlla e da surveglianza.



**Art. 68** Secret d'uffizi

Tut las persunas ch'èn incaricadas cun l'execuziun da questa lescha èn suttamessas al secret d'uffizi.

**Art. 69** Expropriaziun

<sup>1</sup> Per construir stabiliments d'interess public che servan ad explotar geotermia u idrocarbons, ad accumular energia u ad utilisar ed a distribuir chalur persa, pon ils chantuns far expropriaziuns u delegar quest dretg a terzas persunas.

<sup>2</sup> En lur prescripziuns pon ils chantuns declerar che la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930<sup>57</sup> davart l'expropriaziun saja applitgbla. ...<sup>58</sup>

<sup>3</sup> Per stabiliments tenor l'alineia 1 che sa chattan sin il territori da plirs chantuns, po il dretg d'expropriaziun vegnir dumandà tenor la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930 davart l'expropriaziun.

**13. chapitel Disposiziuns penalas****Art. 70** Surpassaments

<sup>1</sup> Cun ina multa fin a 100 000 francs vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. violescha prescripziuns davart la garanzia d'origin, davart la contabilitad d'electricidad e davart la designaziun d'electricidad (art. 9);
- b.<sup>59</sup> fa indicaziuns faussas u incumpletas en il rom dal sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricidad (art. 19) u da las contribuziuns d'investiziun (art. 25–27b);
- c. fa indicaziuns faussas u incumpletas en connex cun la premia da martgà per l'electricidad producida en ovras idraulicas grondas (art. 30 e 31);
- d. fa indicaziuns faussas u incumpletas en il rom da l'incassament dal supplement da rait (art. 35), da la restituziun dal supplement da rait (art. 39–43) u en connex cun la convegna da finamiras concludida per la restituziun dal supplement da rait (art. 40 lit. a e 41);
- e. violescha prescripziuns davart stabiliments, vehichels ed apparats producids en seria (art. 44);
- f. refusa da dar a l'autoridad cumpetenta las infurmaziuns dumandadas u fa indicaziuns faussas u incumpletas (art. 57);

<sup>57</sup> SR 711

<sup>58</sup> Aboli tras la cifra 10 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, cun effect dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBl 2018 4713).

<sup>59</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

- g. cuntrafa ad ina prescripziun executiva, da la quala il surpassament è vegnì declerà sco chastiabel, u cuntrafa ad ina disposiziun ch'è vegnida pronunziada cunter el sut la smanatscha d'in chasti tenor quest artitgel.

<sup>2</sup> Sch'il malfatg vegn commess per negligentscha, è il chasti ina multa fin a 20 000 francs.

#### **Art. 71** Persecuziun e giudicament

<sup>1</sup> La persecuziun ed il giudicament da cuntravenziuns cunter questa lescha sa drizzan tenor la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>60</sup> davart il dretg penal administrativ (DPA). L'autorità competenta è il UFE.

<sup>2</sup> Sch'ina multa da maximalmain 20 000 francs vegn en consideraziun e sche la retschertga da las persunas chastiablas tenor l'artitgel 6 DPA pretendess mesiras d'inquisiziun che fissan sproporziunadas en vista al chasti scadi, po l'autorità desister da perseguitar questas persunas e sentenziar – empè dad ellas – l'interpresa (art. 7 DPA) da pajar la multa.

### **14. chapitel Disposiziuns finalas**

#### **Art. 71a<sup>61</sup>** Disposiziun transitorica da la midada dals 30 da settember 2022 (produzziun d'electricità supplementara tras implants fotovoltaics gronds)

<sup>1</sup> Fin che l'installaziun d'implants fotovoltaics gronds tenor l'alineia 2 permetta da producir en Svizra tut en tut 2 TWh per onn, valan las suandantas cundiziuns per tals implants sco er per lur conducts d'attatg:<sup>62</sup>

- a. lur basegn è cumprovà;
- b. els èn d'in interess naziunal ed èn liads al lieu; en cas d'implants en objects tenor l'artitgel 5 LPNP<sup>63</sup> resta en vigur l'obligaziun da schanegiar uschè bain sco pussaivel l'object, e quai cun prender mesiras da restabiliment u da cumpensaziun, sch'i vegn divergià dal princip d'in mantegniment intact;
- c. els n'èn betg suttaless a l'obligaziun da planisaziun;
- d. l'interess d'als realisar ha da princip la precedenza envers auters interess nazionals, regionalis e locals;
- e. els èn exclus en:
  1. palids e cuntradas da pali tenor l'artitgel 78 alineia 5 da la Constituziun federala,

<sup>60</sup> SR 313.0

<sup>61</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2022 (mesiras urgentas per garantir a curta vista il provediment d'electricità durant l'enviern), en vigur dal 1. d'oct. 2022 fin ils 31 da dec. 2025 (AS 2022 543; BBl 2022 1536, 1540).

<sup>62</sup> La rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da l'AF dals 14 da mars 2023, publicgada ils 15 da mars 2023, concerna mo il text talian (AS 2023 129).

<sup>63</sup> SR 451

2. biotops d'impurtanza naziunala tenor l'artitgel 18a LPNP, e
3. en reservats d'utschels da l'aua e d'utschels migrants tenor l'artitgel 11 da la Lescha da chatscha dals 20 da zercladur 1986<sup>64</sup>.

<sup>2</sup> Ils implants fotovoltaics gronds ston ademplir las suandantas premissas:

- a. la producziun annuala minimala importa 10 GWh; e
- b. la producziun d'electricidad dal 1. d'october fin ils 31 da mars (mez onn d'enviern) importa almain 500 kWh per 1 kW prestaziun installada.

<sup>3</sup> La permissiun per implants fotovoltaics gronds vegn concedida dal chantun, premess ch'il consentiment da la vischnanca da staziunament e dals proprietaris dal terren saja avant maun.

<sup>4</sup> Per implants che furneschan almain per part electricidad a la rait electrica fin ils 31 da december 2025, paja la Confederaziun ina indemnizaziun unica da maximalmain 60 pertschient dals custs d'investiziun. Il Cussegl federal fixescha las tariffas en il cas singul; per quest intent inoltreschan ils gestunararis ina calculaziun da rentabilitad. Rinforzaments da la rait che daventan necessaris per la furniziun d'electricidad dals implants, fan part dals servetschs da sistem da la societad naziunala da raits d'electricidad.

<sup>5</sup> Cura ch'ils implants vegnan mess definitivamain ord funcziun, vegnan els demontads cumpletamain, e la situaziun oriunda vegn restabilida.

<sup>6</sup> Quest artitgel resta applitgabel per dumondas che vegnan exponidas publicamain fin ils 31 da december 2025 sco er per eventualas proceduras da recurs.

**Art. 71b<sup>65</sup>** Disposiziun transitorica da la midada dals 30 da settember 2022 (producziun d'electricidad supplementara tras ovras hidroelectricas d'accumulaziun)

<sup>1</sup> Per amplifitgar l'ovra hidroelectrica d'accumulaziun tenor l'alinea 2 valan las suandantas cundiziuns:

- a. il basegn è cumprovà;
- b. ella n'è betg suttamessa a l'obligaziun da planisaziun;
- c. l'interess da la realisar ha da princip la precedenza envers auters interess naziunals, regiunals e locals.

<sup>2</sup> En il rom dal project dal Grimsel (vischnanca da Guttannen [BE]), che prevesa d'auzar il Lai dal Grimsel per 23 meters e da spustar la via dal pass dal Grimsel, vala l'alinea 1 per tut las mesiras ch'èn necessarias per realisar il project e per trair a niz la forza idraulica en moda raziunala entaifer il sistem da l'ovra electrica.

<sup>3</sup> Quest artitgel resta applitgabel per dumondas che vegnan exponidas publicamain fin ils 31 da december 2025 sco er per eventualas proceduras da recurs.

<sup>64</sup> SR 922.0

<sup>65</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2022 (mesiras urgentas per garantir a curta vista il provediment d'electricidad durant l'enviern), en vigur dal 1. d'oct. 2022 fin ils 31 da dec. 2025 (AS 2022 543; BBl 2022 1536, 1540).

**Art. 72** Disposiziuns transitoricas tar il sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad e tar il supplement da rait

<sup>1</sup> Ils gestiunaris da stabiliments che survegnan, il mument da l'entrada en vigur da questa lescha, gia ina indemnisaziun tenor il dretg vertent (art. 7a da la Lescha d'energia dals 26 da zercladur 1998<sup>66</sup>), han vinavant il dretg da tala. Per il manaschi current vala il dretg nov; il Cussegl federal po prevair regulaziuns divergentas, sche quai è inditgà sin basa d'interess degns da vegnir protegids dals gestiunaris.

<sup>2</sup> Per gestiunaris, als quals l'indemnisaziun è vegnida garantida avant l'entrada en vigur da questa lescha (decisiun positiva), na valan las suandantas novaziuns betg:

- a. las exclusiuns tenor l'artitgel 19 alinea 4:
  1. d'ovras idraulicas cun ina prestaziun da main che 1 MW,
  2. d'implants da fotovoltaica cun ina prestaziun da main che 30 kW,
  3. da tscherts implants da biomassa;
- b. la restricziun da la participaziun al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad per stabiliments novs ed uschia l'exclusiun d'engrondiments u da renovaziuns considerablas dals stabiliments;
- c. il 1. da schaner 2013 sco data da referenza per il stabiliment nov.

<sup>3</sup> Per gestiunaris e per projectaders che n'han survegnì nagina decisìun positiva fin a l'entrada en vigur da questa lescha, en spezial per quels che han survegnì la communicaziun che lur stabiliment saja sin la glista da spetga (avis d'inscripziun sin la glista da spetga), vala il dretg nov, er sche lur stabiliment è gia en funcziun il mument da l'entrada en vigur da questa lescha. Els na pon betg sa participar al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad, sch'els èn exclus da tal tenor l'artitgel 19. Tgi che ha in dretg tenor ils artitgels 25, 26 u 27, po dumandar empè da quai ina indemnisaziun unica u in'otra contribuziun d'investiziun.

<sup>4</sup> Tgi che ha in dretg tenor l'artitgel 19 ed ha survegnì in avis d'inscripziun sin la glista da spetga fin ils 31 da fanadur 2013, po sa participar al sistem d'indemnisaziun per la furniziun d'electricitad, er sche ses stabiliment è vegnì mess en funcziun avant il 1. da schaner 2013.

<sup>5</sup> Ils gestiunaris che han gia survegnì ina indemnisaziun tenor il dretg vertent (al. 1) èn libers da decider, sch'els vulan sa participar a la commercialisaziun directa tenor l'artitgel 21 u betg. A quels che na sa participeschan betg, sto vegnir indemnisà il pretsch da martgà da referenza plus la premia per la furniziun d'electricitad. Il Cussegl federal po limitar la durada da quest dretg d'eleger ed uschia er da quest gener d'indemnisaziun.

<sup>6</sup> Il supplement da rait crescha l'onni sunter l'entrada en vigur da questa lescha sin il maximum da 2,3 raps/kWh e resta sin quest nivel, fin ch'il basegn da meds finansials sa reducescha en consequenza da la scadenza dals sustegns tenor l'artitgel 38. Sunter è il Cussegl federal competent per fixar il supplement da rait tenor ils basegns (art. 35 al. 3). Sche questa lescha entra en vigur sunter il 1. da fanadur d'in onni, na crescha

<sup>66</sup> AS 2007 3425

il supplement da rait betg l'onn suandant, mabain pir in onn pli tard sin il maximum da 2,3 raps/kWh.

**Art. 73** Disposiziuns transitoricas tar autras utilisaziuns dal supplement da rait

<sup>1</sup> e <sup>2</sup> ...<sup>67</sup>

<sup>3</sup> Tgi che ha survegni, tranter il 1. d'avust 2013 e l'entrada en vigur da questa lescha, ina decisiun da princip lianta concernent la concessiun d'ina garanzia en l'autezza da 50 pertschient dals custs d'investiziun per segirar las ristgas da stabiliments da geotermia, po dumandar il UFE, entaifer 6 mais suentar l'entrada en vigur da questa lescha, che la decisiun da princip vegnia giuditgada da nov tenor il dretg nov. I n'exista nagin dretg sin in augment da la garanzia.

<sup>4</sup> Per contracts existents tranter ils gestiunaris da raits ed ils producents independents per la retratga d'electricitad da stabiliments che utiliseschan energias regenerablas (finanziaziun dals custs supplementars), valan las cundiziuns da colliaziun tenor l'artitgel 7 dal dretg vertent en la versiun dals 26 da zercladur 1998<sup>68</sup>:

- a. per ovras idraulicas fin ils 31 da december 2035;
- b. per tut ils ulteriurs stabiliments fin ils 31 da december 2025.

<sup>5</sup> En cas da contracts tenor l'alinea 4, che reglan la retratga d'electricitad d'ovras idraulicas, po la ElCom reducir adequatamain l'indemnisaziun da cas a cas, sch'igl exista ina disproporziun evidenta tranter il pretsch d'acquist ed ils custs da produczion.

**Art. 74** Disposiziuns transitoricas tar il Fond per il supplement da rait, tar l'organ executiv e tar las cumpetenzas

<sup>1</sup> Il Fond per il supplement da rait sto vegnir constitui tenor l'artitgel 37 entaifer 1 onn suentar l'entrada en vigur da questa lescha. La purtadra vertenta sto vegnir schliada ed ils meds finansials accumulads ston vegnir transferids cumplainamain al nov Fond.

<sup>2</sup> Las autoritads federalas, che daventan da nov cumpetentas tras questa lescha, cumenzan cun lur incumbensas immediatamain suentar l'entrada en vigur da questa lescha e vegnan sustegnidas da la societad naziunala da raits d'electricitad, usche-navant che quella era cumpetenta tenor il dretg vertent.

<sup>3</sup> L'organ executiv sto vegnir constitui tenor l'artitgel 64 entaifer 1 onn suentar l'entrada en vigur da questa lescha. La societad naziunala da raits d'electricitad al deleghescha la represchentananza en ils gremis correspondents en il sector da las garantias d'origin ed al surlascha gratuitamain ils apparats, ils instruments da lavur e l'infrastructura mobila da l'anteriura unitad executiva en il sector da l'execuziun. Il transferiment dals dretgs, da las obligaziuns e da las valurs sco er las inscripziuns en il register fonsil, en il register da commerzi ed en auters registers publics en connex

<sup>67</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, cun effect dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>68</sup> AS 1999 197

cun la constituiziun è exceptads da taglias e da taxas. Il Cussegl federal po decretar ulteriuras disposiziuns davart il process da separaziun e da constituiziun. Las expensas che resultan en connex cun quest process ston vegnir approvadas dal UFE.

<sup>4</sup> L'organ executiv exequeschia sias cumpetenzas (art. 63) uschespert ch'el è constitui. Fin lura vala l'urden da cumpetenzas tenor il dretg vertent.

<sup>5</sup> Disputas ch'èn resultadas da proceduras, per las qualas l'urden da cumpetenzas valeva tenor il dretg vertent, vegnan giuditgadas da la EICom, uschenavant ch'ella era cumpetenta tenor l'urden vertent.

**Art. 75** Disposiziun transitorica tar la restituziun dal supplement da rait

Per consuments finals che han fatg ina curvegna da finamiras tenor il dretg vertent scada, per las periodas da restituziun suenter l'entrada en vigur da questa lescha, l'obligaziun d'investir almain 20 pertschient da la summa da restituziun per mesiras da l'effizienz energetica.

**Art. 75a<sup>69</sup>** Disposiziuns transitoricas tar las contribuziuns d'investiziun sco er tar las contribuziuns per l'exploraziun da resursas geotermicas e las garantias per la geotermia

<sup>1</sup> Sch'igl è vegni garantì da princip ad in gestiunari d'in implant – avant l'entrada en vigur da la midada dal 1. d'october 2021 – ch'el survegna ina indemnisaziun unica per in implant da fotovoltaica u ina contribuziun d'investiziun per in'ovra idraulica u per in implant da biomassa, ha el er vinavant quest dretg. Valair valan las disposiziuns dal chapitel 5 dal dretg anteriur en la versiun dals 30 da settember 2016<sup>70</sup>.

<sup>2</sup> Las dumondas cumpletas per contribuziuns d'investiziun a favur d'ovras idraulicas cun ina prestaziun da passa 10 MW, ch'èn vegnidas inoltradas il pli tard l'ultim di da referenza avant l'entrada en vigur da la midada dal 1. d'october 2021, vegnan giuditgadas tenor las disposiziuns dal chapitel 5 dal dretg anteriur en la versiun dals 30 da settember 2016.

<sup>3</sup> Tgi che ha inoltrà ina dumonda da survegnir ina contribuziun per l'exploraziun da resursas geotermicas u ina garanzia per la geotermia tenor l'artitgel 33 dal dretg anteriur en la versiun dals 30 da settember 2016 u che ha già concludì in contract correspondent avant l'entrada en vigur da la midada dal 1. d'october 2021, po dumandar il UFE, il pli tard 6 mais suenter l'entrada en vigur da questa midada, da survegnir ina contribuziun d'investiziun tenor l'artitgel 27b alinea 1 litera b empè da la contribuziun d'exploraziun u da la garanzia per la geotermia.

<sup>69</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 729; BBl 2021 1314, 1316).

<sup>70</sup> AS 2017 6839

**Art. 75b**<sup>71</sup> Disposiziun transitorica da la midada dals 30 da settember 2022  
(obligaziun da trair a niz l'energia solara tar edifizis)

Ils chantuns decreteschan las disposiziuns davart las excepziuns tenor l'artitgel 45a alinea 2 fin il 1. da schaner 2023. Las dumondas che vegnan inoltradas avant questa data, n'èn betg suttamessas a l'obligaziun tenor l'artitgel 45a alinea 1.

**Art. 76** Aboliziun e midada d'auters decrets

L'aboliziun e la midada d'auters decrets vegnan regladas en l'aggiunta.

**Art. 77** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 2018<sup>72</sup>

<sup>71</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2022 (mesiras urgentas per garantir a curta vista il provediment d'electricitad durant l'enviern), en vigur dal 1. d'oct. 2022 fin ils 31 da dec. 2025 (AS **2022** 543, là art. 75a; BBI **2022** 1536, 1540).

<sup>72</sup> COCF dal 1 da nov. 2017.

*Agiunta*  
(art. 76)

## **Aboliziun e midada d'auters decrets**

### **I**

La Lescha d'energia dals 26 da zercladur 1998<sup>73</sup> vegn abolida.

### **II**

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

...<sup>74</sup>

<sup>73</sup> [AS **1999** 197; **2004** 4719 agiunta cifra II 6; **2006** 2197 agiunta cifra 69; **2007** 3425 agiunta cifra 2; **2010** 4285 cifra II 2, 5061 cifra I 2, 5065; **2012** 3231; **2013** 4505; **2014** 899 cifra II]

<sup>74</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en la AS **2017** 6839.